Scans: amyused@livejournal
Translation: fencer-x@livejournal
Editing: fencer-x@livejournal

1
VOLUME ONE
BUZZCOMICS
BUTTER COLLECTION
山本小鉄子
Yamamoto Kotetsuko
Kon'ya mo Nemurenai
You must love him, before to you he will seem worthy of your love!!

9784344825789

ISBN978-4-344-82578-9

C9979 ¥619E

1929979006198

雑誌 54252-54
定価：本体619円+税
発行＝幻冬舎コミックス
発売＝幻冬舎

樋口力也は、恋愛対象が男性で18年間ずっと恋人がいない。
大学生となり、出会い系サイトで知り合った男と会うが、騙されてラブホテルへ連れ込まれてしまう。
危機一髪、救いを求めた力也の前に一人の少年が現れる。
力也はなんと上級悪魔・エンドを召喚してしまったのだ!!
人間界にきたせいで、少年の姿となったエンドは力也の家に住み始め……!?

Konya★mo★Nemurenai 1

Published by GENTOSHA COMICS INC. PRINTED IN JAPAN.
©2012 by YAMAMOTO KOTETSUKO, ALL RIGHTS RESERVED.

Konya★mo★Nemurenai 1

Published by GENTOSHA COMICS INC. PRINTED IN JAPAN.
© 2012 by YAMAMOTO KOTETSUKO, ALL RIGHTS RESERVED.

今夜も眠れない

Konya★mo Nemurenai

Chapter 1
KADUMP
KADUMP
KADUMP
KADUMP
MESSAGE
Hello, I'm Rikiya, an 18-year-old college freshman. I'm quite shy, but I bucked up my courage and registered with this site. I'm hoping to make some friends I can chat with.
I'm looking for anyone from my own age up to about 25. My hobbies include watching movies and playing video games.
This is the sort of person I am, so if you'd like to be friends,
!
OKAY...!
Aaaaaand SUBMIT!

Chapter 1

No turning back now, Self!
buff
buff
I DID IT!
TADAAA♪
Thank you very much!
REGISTRATION COMPLETE
Your horosco
today is...
!!
JOLT
KNOCK KNOCK
RIKIYAAA, CAN I COME IN?
SORA-KUN!
YEAH, SURE!

It's--
IT'S NOTHING!
YOUR FACE IS RED, YOU KNOW THAT?
You sick or somethin'?
OPEN...
WHAT'S UP? GOT A NEW VIDEO GAME?
NOPE.

R-18
Hidden beneath that gown are some to-die-for H-cups!
SWIPED A PORNO FROM MY OLD MAN!
LEMME WATCH IT HERE! ♡
.....
Your dad watches this sort of thing? That's unexpected.
TADAAAA!!

I WONDER IF ALL 6TH GRADERS ARE THIS PRECOCIOUS NOWADAYS...
Found it hidden in the closet
Heheh
"Oh noooo~!! I feel all funny when you do that!"
I, Higuchi Rikiya, upon entering univeristy this Spring...
...began life on my own in this run-down apartment.
There are lots of people living in this complex.
Sora-kun here is just one of them.
He's a nice kid who lives with his divorced father and treats shy little me in a really frank manner.

"Aah~!"
"That feels so goooood~"
bounce
bounce
MAN, THOSE ARE SOME HUGE TITS!
YEAH IT'S KINDA GROSS.
I DUNNO HOW I FEEL ABOUT TITS THAT BIG
C'MOOOON, YOU CAN TELL ME! YA DON'T HAFTA BE SHY!
OH THAT IT DOESN'T MATTER
"Aah!"
"Aaa~h!"
age 12
age 18
SO WHAT'S YOUR TYPE LIKE?
HUH?!
BADUMP
I can't possibly tell him...
C'moooon, Rikiya!!

I've never had a boyfriend in all my 18 years.
I can't possibly tell him...
. that he's actually closer to my 'type' than that actress on the screen.

But now I'm in college and with this new environment I'm also

Anyone I liked I just watched from afar never letting them know my feelings

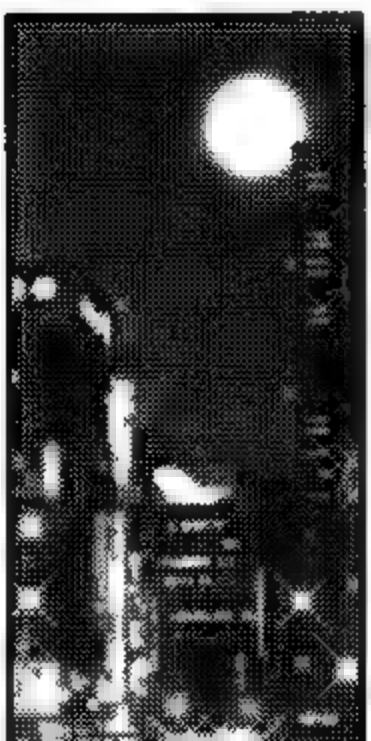
going to change I've decided!
So that's why I registered with this gay singles meetup site!
I'm
CHANGE!!

BLLLL
BLLLL
!?
worry
worry
20××/××/××/
From You♥1 communication
Sub Friend Request Notification
This message is being sent to you as a member of our site.
Someone would like to be your friend! Congratulations!
!!

♡♡♡ Your Partner ♡♡♡
Name: Yuuji-san
Age: 24
Occupation: Office worker
MESSAGE
Hello! I'm Yuuji. I haven't
in a relationship for the
Maybe my jo
's be fr
It's--
IT'S FINALLY HAPPENING!!
WOOOW!! WOW WOW!
THIS IS AMAZING..
This fast?!
I only re-gistered last night
WHAT THE HELL HAVE I BEEN DOING FOR THE PAST 18 YEARS?!
For finding a friend to be this easy...
SOB

...that he's a good person.

I just pray...



THANK YOU.
Good work!
HIGUCHI-KUN! YOUR SHIFT'S OVER NOW, SO YOU CAN HEAD ON HOME
THANK YOU VERY MUCH!
CLACK
I'LL JUST FINISH PUTTING AWAY THE STOCK I HAVE HERE
Thanks!
10:30, HUH? I'M STARVED.
Guess I'll top by the convenience store.
THAT REMINDS ME.
OH!
MOMOMart
24

Greetings! My name is Ikegami Yuuji. Thanks for letting me know your e-mail address, Rikiya-kun! I wanted to e-mail you right away, but I was busy with work.

[abridged]

I'd love it if we could become penfriends! I don't mind if you e-mail me late at night–in fact, I welcome it! I hope we can get along well!

choked up

chatter
Was that guy just cry ng
Like he was cry ng while looking at his phone
Maybe he got dumped by her!
Aww poor k d
rub

chatter
Ah!
stare...

I'm home, ooya san
Welcome back, Higuchi kun
dash
I'll reply when I get home!
Note: An ooya is a landlord.

201

KNOCK KNOCK
RIKIYA!
SHOCK
Y--YEAH?
Ugh
I WONDER IF I SEEM STIFF.
BUT IT'S OUR FIRST TIME. SO IT SHOULD BE FINE
Thank you for your e-mail. I'm Rikiya–Higuchi Rikiya. This is kind of my first time doing something like this, so I'm a little nervous, but I look forward to...
SENT!
Here
THANKS!
R-1
MIND GIVING ME BACK THAT THING I LOANED YOU YESTERDAY?
WHAT IS IT?
MY OLD MAN'S IN THE BATH, SO I WANNA PUT IT BACK NOW
!

SORA.
WHAT DO YOU HAVE THERE?
I FELT LIKE A SHOWER TONIGHT.
Takuka Heights has communal bathrooms.
GYAAA!
POPS!
HUH?! IT HASN'T EVEN BEEN 5 MINUTES. !!
Too fast
GIVE IT HERE.
I--I JUST BORROWED IT FROM RIKIYA!
Can't be helped
OH UH YEAH, ACTUALLY THAT'S MINE, SO
Ahahaha

SHUT YOUR LITTLE TRAP
THIS IS FROM MY COLLECTION.
BONK
OWW!
"BIG BOOB HOSPITAL"
YOU'RE WELCOME TO BORROW THIS ANYTIME YOU LIKE
THANKS FOR ALWAYS BEING NICE TO MY SON.
No no, that's okay
Orry say'
But- don't you think the tits are too big in this??
you don't need to appreciate it
AH, RIKIYA-KUN.

BZZZ
BZZZ
GOOD NIIIIGHT!
See ya, Rikiya. G'night
GASP
NO WAY! A REPLY ALREADY?!
SHUT
BZZZ
I'm thrilled you replied so quickly! Thank you, Rikiya-kun!
Everyone feels a little apprehensive when they step into a new world. You should just take it nice and slow. I hope we can become friends!

I've finally found someone I can talk to...
.. about all those things about myself I never could before...
YUUJI-SAN.
HE SAYS SUCH NICE THINGS.
HE SEEMS LIKE A GREAT GUY.

夏祭フェア開催
BZZZ
AH! AN E-MAIL!

SORRY, JUST A SECOND
RIKIYA, YOU...
HMM?
YOU JUST LOOK REALLY HAPPY, AND MY DAD SAID SO
"That's the look of LOVE."
NO WAY!
HAVE YOU GOTTEN A CRUSH ON SOMEONE RECENTLY?
EH?!
WHY WOULD YOU THINK THAT?!
Really?
My pop's usually right about these things
AFTER ALL...

20××/××/××/ . . . . . .
From YUUJI
Sub Something to ask...
If it's okay with you, I'd like to meet you, Rikiya-kun...how about it?
I got next Wednesday off, so if you're free, would you like to get it up and have a chat?
YUUJI-SAN'S JUST A PENPAL.
BADUMP
BADUMP
I'd really like to meet you.
I want to know more about you.

Just two weeks after we started e-mailing...

I figured this would happen eventually...
roll
roll
If I really want to change...
...I've got to take a step forward

murmur
murmur
上映中
バタフライ
BA DUMP
UGH I just want to run away now!
I feel like I'm waiting for my own execution.
BA DUMP
hush
?
RIKIYA-KUN?

AMAAAAAZING!!
HELLO.
I'M YUUJI
HI.
HE'LLO
.. YES . ?
smile

Is it really okay for something so utterly dreamlike to happen to me...?
A dream...
Is this a dream...?
I JUST. FEEL SO STRANGE.
I FEEL SO LIGHT. IT'S REALLY NICE.
OH...

RIKIYA-KUN'S AWAKE NOW.
HUH..?
WHAT'S GOING.
WE WENT TO KARAOKE. RIGHT..?
YOU GOT THE CAMERA READY?
OK!
!!?

UMM!
I GOT YOU A COLA AT THE KARAOKE PARLOR, REMEMBER. ?
JUST SLIPPED IN SOME HYPNOTICS! ♡
What?!
AH--!
WHAT IS THIS?!
IT'S ALL RIGHT! YOU DON'T HAVE TO BE AFRAID!
ALL WE'RE GONNA DO IS FILM US HAV-ING SEX!
DOZENS OF GUYS ON SINGLES' SITES LIKE YOU FALL FOR THIS KIND OF THING. ♡
UNEDITED AMA-TEUR VIDEOS ACTUALLY TURN QUITE A PROFIT! ♡
ICK

So everything...
..was a lie?
squeeze
SHUDDER
WELL THEN...
LET'S TAKE CARE OF YOU...
GIVE 'EM A FEW PRETTY WORDS AND THEY COME RUNNING.
SFX: SHOVE
YOU BRAT!
All of it?!
YOU'RE STARVING FOR A MAN OF YOUR OWN, AREN'T YOU?

!
JUST CALM DOWN NOW
IF YOU DON'T, THIS'LL WIND UP TURNING INTO A RAPE FILM.
NAH, JUST LEAVE IT TO ME
Y'WANT I SHOULD TIE HIM UP?
I'LL MAKE SURE IT FEELS AMAZING
I do
C'MON, RIKIYA.
IT'S YOUR FIRST TIME, RIGHT? YOU DON'T WANT IT TO HURT, DO YOU?

Dammit...!
muff
hng...
ugh...
YOU TWO BETTER MAKE SURE YOU GET THIS ON FILM.
YEAH YEAH,
WE'RE GETTING IT
I'm such an idiot...
.....
Getting tricked by these guys...
I know there's no hope for me in whatever private room this is, but...

SOMEONE!
Save me!!
!?

EH?!
WHY'S THERE A DICK IN MY FACE FIRST THING OUT?!

stumble
WHAT THE...
collapse
Huh?
EH?!
stagger
What... just happened...?
stare
UGH, THAT HURT...
A person just...
SO--ARE YOU THE ONE WHO SUMMONED ME?
...popped out of the wall...

GUESS I'VE GOT NO CHOICE
WHADYA WANT?
WHAT *IS* THIS?!

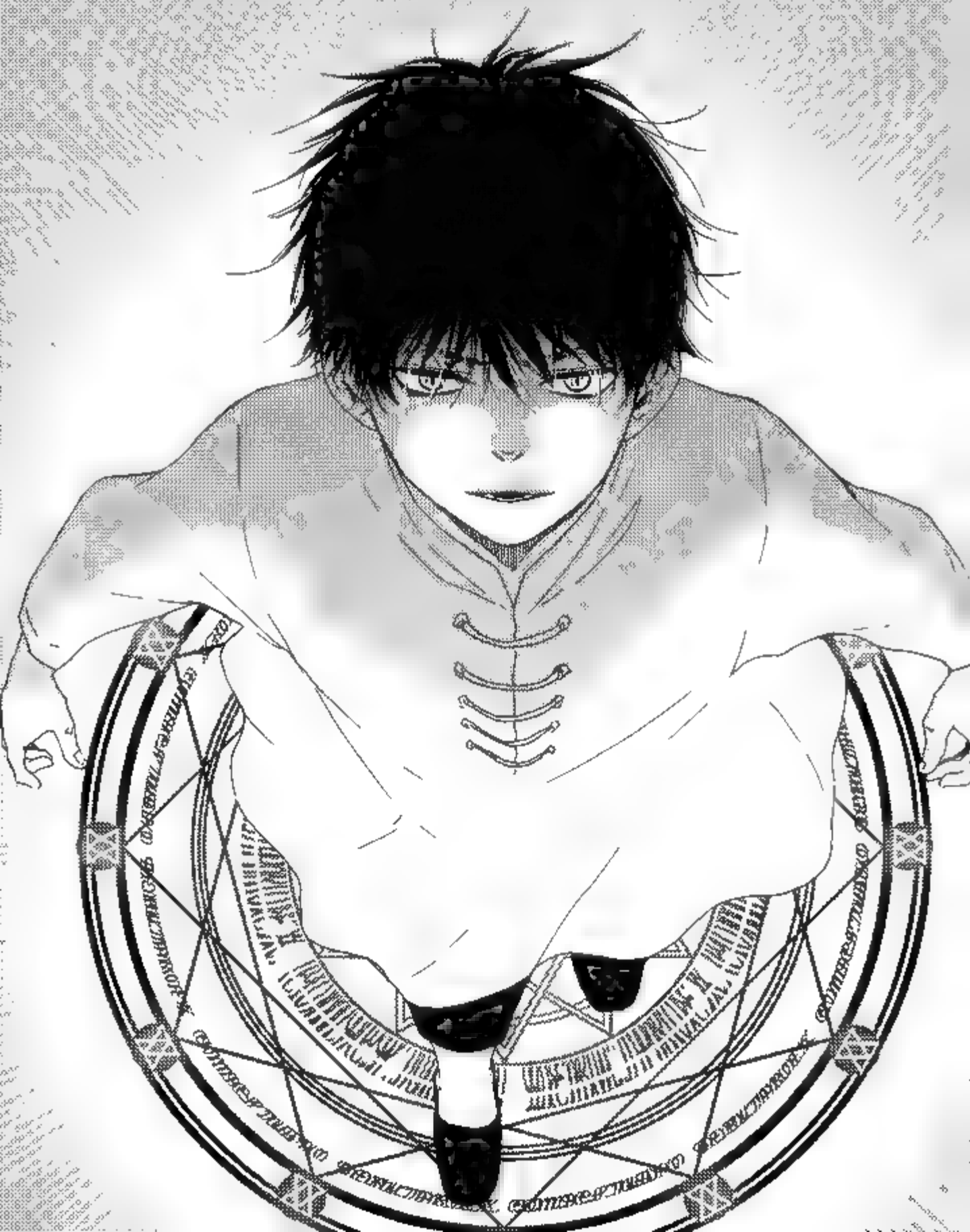
september.strawberryline.org

Scans amyused@livejournal

Translation fencer-x@livejournal

Editing fencer-x@livejournal

Chapter 2



WHADYA WANT?
GUESS I'VE GOT NO CHOICE.

silence...
PEEK A BOO
HUH? YOU CAME ALONG, TOO?
GOOD GRIEF!
YOU REALLY GO OVERBOARD SOMETIMES, ENDO-SAMA!

FLUTTER
THIS GUY'S REALLY WEIRD
WELL, WHATEVER.
OF COURSE I DID!
I AM YOUR BUTLER! I SHALL ALWAYS BE BY YOUR SIDE!
WELL, IT CANNOT BE HELPED!
Hohoho!
HE'S THE ONE WHO SUMMONED ME IN THE FIRST PLACE, AND NOW HE'S CLAMMED RIGHT UP!
HE'S LIKELY BEEN SHOCKED MUTE AT HAVING SUMMONED SUCH A HIGH-CLASS DEMON!
And he's got no pants on
probably a pervert
Oh my, he really DOESN'T have any pants on
Most definitely a pervert

WHAT'S THAT?
?
THAT'S NOT WHAT IT FEELS LIKE
WH..
WHERE THE HELL DID YOU COME FROM?!
HUH?
'WHERE'?
YOU *JUST* SAW, DIDN'T YOU?
YOU AN *IDIOT* OR SOMETHIN'?
THA.

Sigh
GEEZ, THIS IS FUCKING ANNOYING.
MAYBE I SHOULD JUST GET RID OF ALL THE HUMANS HERE
YOU MUSTN'T KILL THE ONE YOU'RE CONTRACTED WITH!
THAT'S IMPOSSIBLE!
PEOPLE DON'T JUST JUMP OUT OF WALLS!
Tsk
WELL I'M NOT A 'PERSON'.

DON'T
!
grab
SFX. CHARGE
FUCK WITH US!!
SLAM
!

THAT HURT LIKE A BITCH
THRUST

NO, ENDO-SAMA!!
YOU MUSTN'T!
SHOVE
Oh

SFX. TUMBLE
Wah
!
Tsk.
I'M A DEMON, DAMMIT
I'M NOT A MONSTER
HE'S--
FRANTIC
HE'S A MONSTER!
PANICKED
Wait
WAIT FOR ME

HEY.
PLEASE
PLEASE BE A DREAM.
clench

GRAB
OWWWW!!
HEY, I'M TALKIN' TO YOU!
YANK
WELL, WHATEVER.
HURRY UP AND WISH FOR SOMETHING.
GEEZ, I GOT STUCK WITH A WISHY-WASHY BORING-ASS GUY..
SIGH..
I'M SO SOR--

I did pray for someone to save me, but...
I DON'T REMEMBER DOING ANY-THING LIKE .
uMM. WHAT DO YOU MEAN I 'SUMMONED' YOU. .?
THE SUMMONING ORIFICE REFERS TO THAT PATTERN ON THE WALL.
THAT MAGIC SQUARE?!
CEREMONY?!
SUMMON-ING ORI-FICE ?
YOU USED THE SUMMONING ORIFICE TO CON-DUCT THE CERE-MONY FOR SUM-MONING A DEMON.

THE ONE YOU USED-- SEEMS TO BE THE GENUINE ARTIFACT
!?
The real deal?!
BUT WHILE THE OTHERS ARE SIMPLY RANDOMLY DRAWN.
THIS ONE ALONE--
BUT--THAT'S JUST THE WALLPAPER!
This room seems to have a black magic theme going on
INDEED.
IN FACT, I CAN SEE OTHERS DRAWN ON THE WALLS OF THIS ROOM AS WELL...
AND AS FOR THE CEREMONY,
THAT REFERS TO THE ACT OF OFFERING UP A PART OF THE BODY OF THE SUMMONER INTO THE CENTER OF THE SUMMONING ORIFICE AS A SACRIFICE
SACRIFICE?!

Wait, THAT?!
But, part of my body...?
CENSORED

Y'KNOW, I'VE BEEN SUMMONED A TON OF TIMES BEFORE, BUT THIS IS THE FIRST TIME ANYONE'S EVER SUMMONED ME WITH MAN JUICE.
I'M THE ONE WHO SUMMONED YOU.
YEAH, I DID IT
ALBEIT ON ACCIDENT..
Now now
ENDO-SAMA, THE WORD IS 'SEMEN'
WEll, INFORMAL AS IT MAY HAVE BEEN, YOU STILL SUMMONED ME WITH YOUR CEREMONY
THAT MAKES YOU MY CONTRACTOR
I'LL GRANT YOU ONE WISH.

THIS HAPPENED WHEN I WAS PRAYING FOR SOMEONE TO SAVE ME--
--SO EVERY-THING'S FINE NOW!
THANK YOU VERY MUCH!
ALREADY GRANTED IT!
BUT YOU.
I WAS SO SCARED. BUT I'D BEEN SUCH AN IDIOT...!
AND YOU SHOWED UP JUST WHEN I'D GIVEN UP
SO REALLY, IT'S ALL...

IF YOU CAN'T THINK OF ANYTHING,
JUST TRY SOMETHING LIKE, "I WANT TO GO HOME,"
JUST ANY RANDOM WISH.
OH I DO?
THAT DOESN'T COUNT! YOU HAVE TO ACTUALLY ASK FOR SOMETHING WITH YOUR MOUTH!
SO THEN...
I CAN ASK FOR ANYTHING ?
DON'T UNDERESTIMATE ENDO-SAMA!

I WANT
I WANT A
BOYFRIEND!
A BOY-
FRIEND?

YOU'RE A HOMO?
UH
YEAH, I AM.
Can't exactly ie to a demon
IF--IF IT'S IMPOSSIBLE, THEN JUST--
Nah
IT'S NOT IMPOSSIBLE
!!
'S THERE ANYONE YOU LIKE RIGHT NOW.?
BUT I CAN'T MAKE YOU A BOY-FRIEND FROM SCRATCH.
I'LL JUST MAKE WHOEVER YOU WANT TO BE YOUR BOYFRIEND FALL FOR YOU

A CELEBRITY YOU LIKE ..
AN ACTOR, AN ATHLETE, ANYONE
JUST PICK ONE
ANYONE'S FAIR GAME
NOT .NOT REALLY
really is a demon...
This person
The blood s fading away
Huh?
Oh .oh wow .
I could even have a celebrity, huh...
I hadn't even considered that

...Would I be okay with that?
Demons.
. can control people's hearts...

Manipulating someone's heart like that...
...and then having them fall in love with me...
.....
I'M SORRY

I THINK I'LL PASS.
!?
MY MIND'S GOING IN LOOPS, I CAN'T THINK OF ANYONE OFFHAND!

THEN DON'T YOU HAVE ANYTHING ELSE YOU WANT?
SPIT IT OUT

UMM.

I'D LIKE YOU TO PLEASE GO HOME
OH!!
THAT'S AN ACCEPTABLE WISH, RIGHT?
.....
YEAH.

Hoooo
THEN, SEE YA.
Boo
OH--
WHAT'S YOUR NAME?
HIGUCHI RIKIYA.

Note: The nickname "Hiriki" is a homophone for the Japanese word for "powerless/weakling".
HIGUCHI RIKIYA...
HOW APPROPRIATE, HIRIKI.
snicker
THUNK

THANKS FOR SAVING ME ..
A demon has entered my home.
.....
YOOO, HIRIK.!
chirp chirp
WELCOME HOME, HIGUCHI-KUN!
YOU HAVE A GUEST!

september.strawberryline.org

Scans amyused@livejournal

Translation fencer-x@livejournal

Editing fencer-x@livejournal

Chapter 3

201
...HMM, SO..
WHAT'S GOING ON HERE ?

GOD THIS PLACE IS TINY.
PLEASE LEAVE IT ALONE!

REST ASSURED WE HEARD YOUR WISH

DIDN'T I TELL YOU?
THAT YOU WERE FREE TO GO HOME?

WHAT?!
IT'S SIMPLY THAT ENDO-SAMA DOESN'T WANT TO GO BACK YET.

WHAT DO YOU...?
BUT ENDO-SAMA CAN DO IT.
NOD
?!
WHAT THE HECK DOES THAT MEAN?!
ARE YOU ALLOWED TO DO THAT?
WELL, UH, TO TELL THE TRUTH, IT'S AGAINST THE RULES.
PREPARE THE SLEEPING CHAMBER IM-MEDIATELY!
HIRIKI, HEED ME!
HUH?!
!
NOD
NOD
UH OH, THIS WON'T DO...

'kay
rustle
COME NOW, ENDO-SAMA, IN HERE!
SNAP IT UP!
R-RIGHT!
CLATTER
がん
mm...
WAIT WAIT WAIT!
bow
mm
PHEW, THANK GOODNESS!
MAY YOUR DREAMS BE PLEASANT.

Not 'pleasant dreams'
SO ALL WE'RE DOING IS PAMPERING HIM?!
NOW I DON'T HAVE ANYWHERE TO SLEEP!
YOUR SLEEPING ARRANGEMENTS MATTER NOT!
HE'S SIMPLY EXHAUSTED FROM OVEREXERTING HIMSELF TODAY
HE SAVED YOUR LIFE REMEMBER?
Gah
He's right. .
A lot happened today...

...A whole lot.
NOW THEN,
LET'S CONTINUE OUR DISCUSSION FROM BEFORE.
OH, ABOUT WHY HE'S ALLOWED TO BREAK THE RULES.
PRECISELY
IT'S BECAUSE THAT SUMMONING ORIFICE WAS NOT ONE FOR SUMMONING ENDO-SAMA.
NOT ORIGINALLY, AT LEAST
TYPICALLY, ONLY LESSER DEMONS CAN BE SUMMONED USING THAT PORTAL.

THEN, HOW ?
ERM.
WELL, YOU SEE,
ENDO-SAMA!!
WHERE ARE YOU?

ENDO-SAMA!
CRACK
!
YOUR PARTNER IS WAITING FOR YOU!
WHY THE HELL DO I HAVE TO MARRY THAT?!
KONK
YOU GOTTA BE FUCKIN' KIDDING ME!

GLOW
!?
UGH.
THAT HURT
A PORTAL'S OPENING!
HAHA!
GREAT TIMING!
SQUEAL
GRR
GRR

CHARGE
!
THAT'S..
fwip!
fwoosh
SHOCK
!!
LEER
THAT PORTAL IS MINE.
YOU BUNCH OF SHITS..
ENDO-SAMA!!
YOU MUSTN'T DO ANYTHING FOOLISH!

I'M LEAVIN' HOME FOR A WHILE!
ENDO-SAMAAA AAAAAA!!
TAKE CARE OF THINGS FOR ME!
AAAAAAAH!!

SO IN OTHER WORDS,
HE DIDN'T LIKE THE MARRIAGE PARTNER HIS PARENTS CHOSE FOR HIM AND RAN AWAY FROM HOME, WHERE HE HAPPENED TO FIND THE PORTAL I OPENED WITH MY CEREMONY
AND SHOVED ASIDE THE DEMONS THAT WERE SUPPOSED TO HAVE BEEN SUMMONED, BRINGING HIM HERE. IS THAT IT?
YUP.
ZZZ

SO HE CAN DO RANDOM STUFF LIKE THAT, HUH.
WELL, YES. HE CAN..
BUT THE PRICE IS GREAT.
WE'VE BOTH ENDED UP IN THESE KINDS OF BODIES...
nuff

AND DON'T CALL ME 'MR. BIRD'!
MY NAME IS MARK DECKEN SIFAKA.
D-decken Si ??
OH, SO YOU'RE NOT REALLY A BIRD, MR BIRD?
Wooooow
OF COURSE NOT!
AS IF I COULD SERVE MY MASTER IN THIS FORM!
ENDO-SAMA WILL BE IN YOUR CARE UNTIL HE DECIDES TO RETURN HOME.
I'M COUNTING ON YOU, HIRIKI!

EH?!
Now I'm also tired!
I'll take my rest now
He...
He'll be in my care...?
rustle
Mm...
HERE?!

Ugh
muffle
GONE

GAH! SERIOUSLY?!
!?
WAS IT . A DREAM?
AH!
HUH?!
He's gone!
They're gone!!
!!
YOU BEING A DEMON-- THAT'S A JOKE. RIGHT?
'COURSE IT'S NOT A JOKE
I'M THE REAL DEAL.
SLAM
PROVE IT!

Good mor ning
GOOD MORNING.
AH,
MORNIN', RIKIYA.
HEY RIKIYA, ENDO'S YOUR DISTANT RELATIVE, RIGHT?
AH, YEAH, THAT'S IT
He's just here to hang out
SEE? I KNEW HE WASN'T A DEMON.
tsk
UGH, GEEZ, THIS IS ANNOYING
WHATEVER, THINK OF ME THAT WAY IF YOU LIKE
phew!

TAKAKURA-DONO, WHAT MIGHT THIS BE...?
IT'S MISO SOUP
Oh my it's my first time having it.
THIS PARROT'S REALLY SMART
He talks a lot!
Y-
YEAH HE IS
This guy's such an airhead...
Thank goodness!
ENDO!
DON'T YOU HAVE TO KEEP THAT KIND OF THING SECRET?
NOT REALLY

SO KEEP IT UNDER WRAPS.
BUT--AT LEAST PEOPLE WILL BELIEVE YOU'RE MY RELATIVE.
HMPH
toss
dump
YASAGURE
I guess not, huh
NOT LIKE ANYTHING BAD'LL HAPPEN IF ANYONE FINDS OUT
Crumpling Bread
Breadsticks
10 sticks
BUT MORE THAN THAT,
I'M SURE
YOUR FAMILY MUST BE WORRIED ABOUT YOU.
OH, YEAH.
I'LL HAVE YOU KNOW THAT IF I GO BACK NOW, I'VE GOT AN ABSOLUTELY UNBEARABLE FIANCEE WAITING FOR ME!
I HEARD ABOUT THAT FROM MARK-SAN LAST NIGHT
CHOMP

WELL, HE JUST. FEELS LIKE HE'S OLDER THAN ME
WHY AM I JUST PLAIN OLD 'ENDO,' BUT MARK GETS A '-SAN'?!
WAIT A MINUTE
YOU'RE PROBABLY AROUND MIDDLE SCHOOL AGE, AREN'T YOU?
And I'm 18
OH, SO WE'RE ABOUT THE SAME AGE
What's with that '10,000"??
HELL NO! how the hell are we anywhere NEAR the same age?!
ARE YOU AN IDIOT?!
YOU'VE GOTTA BE FUCKING KIDDING!
I'M 10,018!
Breadsticks
10 sticks

DEMONS REALLY WHINE ABOUT A LOT OF STUFF .
WELL, SETTING THAT ASIDE FOR NOW ..
I DON'T PLAN ON GOING HOME FOR A WHILE
IT'S MY FIRST TIME IN THE HUMAN REALM IN A WHILE, AFTER ALL.
I'M GONNA ENJOY MYSELF

SO HE WANTS TO BE A TOURIST?!
WHAT IF I TOLD HIM TO GET OUT...?

And well...
I'm the one who summoned him in the first place.
Even though I didn't have a choice
AND I DON'T MIND GETTING OUT OF YOUR HAIR, BUT I'LL JUST HEAD TO THE TAKAKURAS' PLACE NEXT
!?
I...I can't ask that.
He's a demon to the core
Plus he saved me in the nick of time.
If he says he doesn't want to go home...it can't be helped.
. FINE, YOU CAN STAY HERE AS LONG AS YOU LIKE!

HMPH!
WELL, DON'T WORRY ABOUT YOUR FINANCES
YOU'LL BE LIVIN' THE HIGH LIFE.
!?
SHOCK
LOSS

I'M NOT GONNA MAKE IT I'M JUST GONNA MANIPULATE SOMEONE WHO HAS MONEY AND--
NO WAY!
YOU CAN MAKE MONEY WITH MAGIC?!
WHAT'S THAT SUPPOSED TO MEAN?!
THAT'S MY CONDITION FOR LETTING YOU STAY!
AND IT'S ABSOLUTE!
YOU SHOULDN'T USE THAT SORT OF MAGIC AS LONG AS YOU'RE HERE!
HMPH
I WON'T!
I'VE GOT A PART-TIME JOB, AFTER ALL.
BUT YOU'RE GONNA REGRET IT
. FINE

NOW THEN, I'LL HAVE SOME BREAD TOO
I DON'T MIND.
BUT YOU'RE TOTALLY GONNA BITCH ABOUT IT
BAM
G'morning Bread
Breadsti
WAI--
YOU ATE ALL 10 STICKS?!
THERE WILL BE NO BITCHING!
No regrets! None at all, never ever!!
grin
leer
No re. grets, right?
Clutch
ate one stick
GEH

september.strawberryline.org

Scans amyused@livejournal

Translation fencer-x@livejournal

Editing fencer-x@livejournal

Chapter 4

WHERE ARE YOU GOING?
OI, HIRIKI.

DON'T ACT STUPID--OF COURSE I KNOW!
YOU DON'T KNOW ABOUT COLLEGE, ENDO?
UMM. TO SCHOOL?
I'm a college student
SCHOOL?!
I WAS JUST SHOCKED A BRAT LIKE YOU WAS A COLLEGE STUDENT.
GAH
WHAT THE HECK?! HOW RUDE!!
Recently,
THEN I'M GOING TOO
Sounds fun
a demon started living with me rent-free.

AH!
...ANDLORD!
Oh
YOU'D BETTER HURRY, HIGUCHI-KUN. OR YOU'LL BE LATE

ABSOLUTELY NOT!!
I'm not going to pay!!

WHY NOT?

Only students are allowed!
Who cares!

HURRIEDLY
WELL I'M OFF

pause

HUH?
WHAT SAY YOU THERE, O HIRIKI?
DON'T FOLLOW ME, ENDO!
NO WAY
LIKE HELL THAT'S HIS REASONING!
He said it sounded "fun"
ENDO-SAMA IS BUT CARRYING OUT HIS SOLEMN DUTY TO YOU AS HIS CONTRACT-HOLDER!

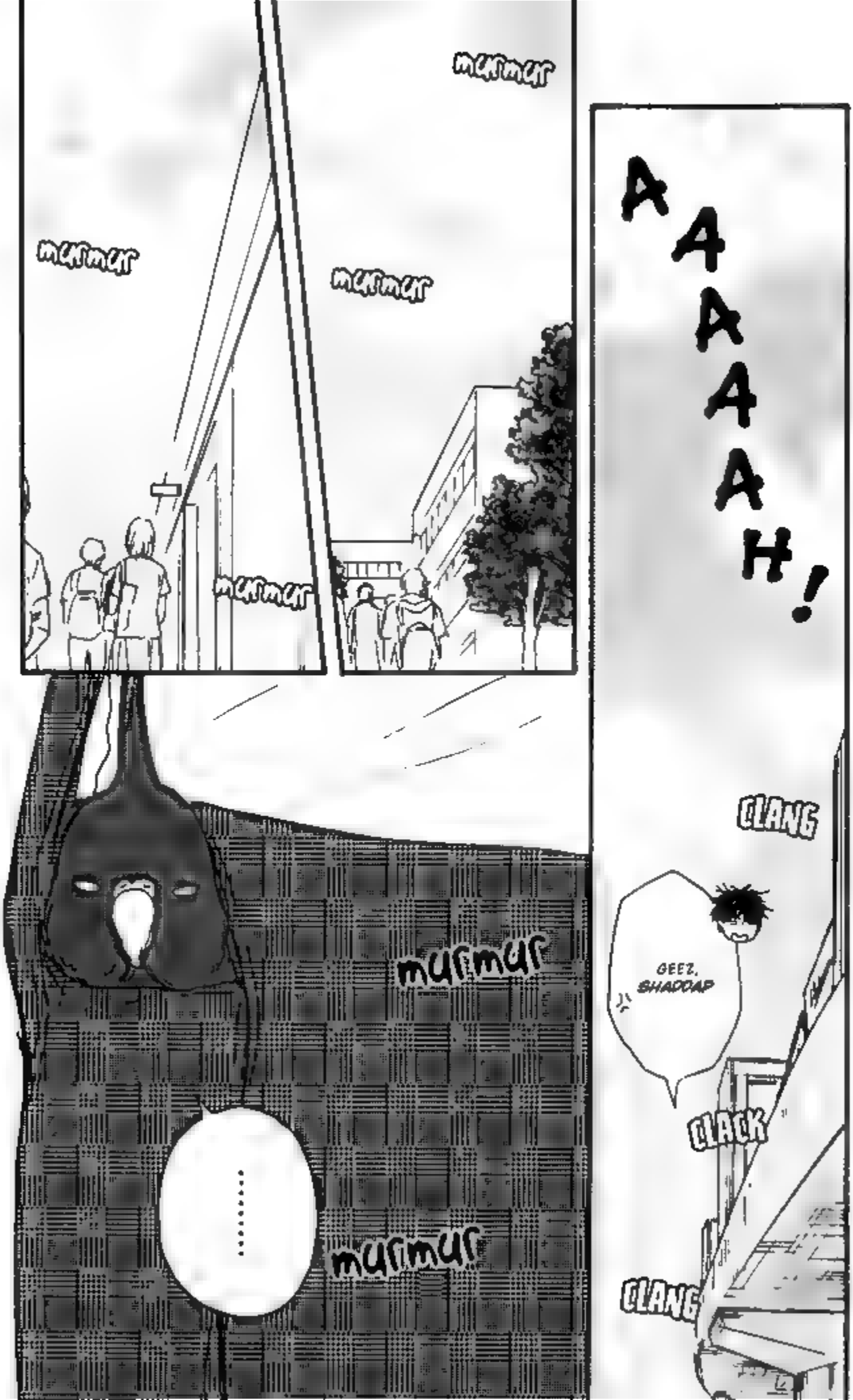
EH?!
YOUR FIANCEE IS RIGHT BEHIND YOU!
Well, if that's how it's gonna be, then ..
AH!

WHAT THE HELL, THERE'S NOTHING.
empty...
!
.....

.....
IF IT'S HIRIKI YOU SEEK, HE FLED AS FAST AS POSSIBLE.

huff
huff
huff
How dis-graceful.
Endo-sama, you
were quite shocked just now, were you not??
I WAS NOT, YOU IDIOT!
PHEW
huff
THANK GOODNESS.
I THINK I MANAGED TO LOSE THEM.

QUIT DICKING AROUND, HIRIKI!!
YOU'RE 10,000 YEARS TOO EARLY TO SO EASILY GIVE ENDO-SAMA THE SLIP HAH!


MURMUR
MURMUR
MURMUR
MURMUR
AAAAAH!
CLANG
GEEZ, SHADDAP
CLACK
CLANG
murmur
murmur
.....

murmur
murmur
whisper
whisper
PLEASE DON'T TALK, MARK-SAN!
SHH!!
AND--YOU CAN'T TURN INVISIBLE LIKE ENDO, RIGHT?
whisper
UGH.
HEED ME, HIRIKI!
WHY MUST I BE TRAPPED IN SUCH A SPACE?!
whisper
THIS WAY YOU JUST LOOK LIKE A STUFFED ANIMAL.
NO STUDENT STUDIES WITH A BIRD ON HIS SHOULDER.
whisper
THEN WHY NOT SIMPLY LET ME RIDE UPON YOUR SHOULDER?
whisper
glance
glance
Huh so this is college
INDEED!
IS HE BEING SURE TO STICK BY MY SIDE?
I can't see him, so
BY THE WAY . WHERE'S ENDO?

What are we doing for lunch?
CLATTER
rustle
And then she says to me
So at the group date later,
Sigh
I WAS SO WORRIED ABOUT YOU TWO, I DIDN'T HEAR A WORD OF THE LECTURE!
WELL I'M EXHAUSTED FROM SITTING IN THE SAME POSITION FOR SO LONG!
I can't spread my wings

BZZZ
BZZZ
JOLT
BZZZ
WHAT'S THIS?!
OH, A TEXT?
WHAT IS THIS VI-BRATION?!
BZZZ
shock
YO.
Press
!!
GWAH
flustered
WHERE DID YOU COME FROM?!
IF SOMEONE SAW YOU,
NAH, IT'S FINE.

I don't really have any friends who d+ext me so
A Special
OH--YEAH, BUT JUST A SECOND
YOU'RE FINISHED NOW, YEAH?
Let's get outta here
Phew
stretch
AH.
20××/××/××/
From You♥I communication
Sub Friend Request Notification
This message is being sent to you as a member of our site.
Someone would like to be your friend! Congratulations!
!!
YOUR PARTNER: 'GOROU'-SAN, AGE 18, STUDENT

AH, I GET IT NOW
SO THIS DATING THING WAS HOW YOU GOT INTO THAT MESS, THEN?
WHAT THE HELL IS THIS?
I forgot!
I'm still registered with that website!

WHERE EXACTLY DOES ALL THAT FOOD GO?
AH, YEAH ..
MY STOMACH.
Huh?
BUT UH--
Three XXL size meals
BURP
WHY NOT MEET UP WITH HIM?
You're the same age, after all!
'GONNA DO' ...?
SALAD
SO?
WHATCHA GONNA DO ABOUT THIS 'GOROU' GUY?
I CAN'T POSSIBLY ...!

NO WAY?!
IT MIGHT BE SOMEONE TRYING TO TRICK ME AGAIN!
YEAH, BUT YOU'LL NEVER KNOW UNLESS YOU MEET HIM.
THEN

WILL YOU AT LEAST COME WITH ME WHEN I MEET HIM?
牛丼 カレー 牛野屋
I DON'T MIND.

Okay then!
I'll let him know!
THANK GOODNESS!
I FEEL A LOT BETTER ABOUT THIS NOW!

OPEN
YOU CAN HEAD HOME NOW, HIGUCH-KUN
Okay!
SHUT
ENDO?
ARE YOU HERE? I'M GOING HOME.

YO.
POP!
clerch
IF I SCREAM HERE, THE MANAGER WILL COME AND FIND YOU!
I'M BEGGING YOU, PLEASE STOP SHOWING UP LIKE THAT!
Ah, we're going home now, Marksan
Oh?
was taking a nap
PhCH

OMO Mart
HIRIKIIII, I'M STARVING!
Huh?
THEN LET'S STOP BY THE CONVENIENCE STORE HERE
BUT THE MANAGER'S A NICE GUY.
THAT SHOP WASN'T BUSY AT ALL!
BAM!
ALMOND PUDDING
STRAWBERRY DAIFUKU
DORAYAKI
ABSO-LUTELY NOT
EVERYTHING ON THIS SHELF

CRAAAAAP, AT THIS RATE, I'M GONNA GO BROKE IN A FLASH!
You don't look so good, Hiriki
STOMP
STOMP
DAAAA!
MOMO Mart

only had an onigiri
PHEW, I ATE LIKE A PIG!
EMPTY

. My dinner is the same as the bird's...
Though wow, the bird can handle a whole one by himself!
THIS "ONIGIRI" FOODSTUFF IS QUITE DELICIOUS!
COULD IT BE ?
lift
E-MAIL RECEIVED
BZZZ
!
20××/××/××/.....
From ×××5656@××××××.ne.jp
Sub My name is Gorou
Greetings.
n?
ENDO!
IT'S HERE!

IS IT GOROU?
DON'T YOU THINK IT'S STRANGE??
YUUJI-SAN FROM BEFORE ALSO SENT ME AN E-MAIL AROUND THIS TIME.
o a college student.
all right with you, I'd
o e-mail you now and
n... Oh, I'm sorry–I'm
lly not that good with
lking to others, so I'd be
hrilled to receive a reply
fro
WOULDN'T HE WRITE SOMETHING LESS CRAPPY IF HE WERE TRYING TO PULL ONE OVER ON YOU?
THIS IS ABSOLUTE SHIT

YOU WANT A BOYFRIEND, DON'T YOU?
OKAY THEN!
REPLY AND LET HIM KNOW YOU WANT TO MEET UP
EEH?!
ALREADY?!
WOULDN'T THAT MAKE ME SEEM SUSPICIOUS?!

BEING FIRM IN YOUR HOPES AND DREAMS IS ALL WELL AND GOOD,
BUT NOTHING BEATS TAKING ACTION OF YOUR OWN ACCORD.
NO SKIN OFF YOUR BACK IF YOU FUCK IT UP
THERE'LL ALWAYS BE A NEXT TIME.

No.. I *really*..

I think I kinda...

What he said just now...
AH.
YAWN
OH!
CLATTER
IT'S MY FUTON!!
NO WAY!
HIRIKI! PREPARE THE SLEEPING CHAMBER IMMEDIATELY!!

NOPE DEFINITELY A DEMON
TOL...

IT CANNOT BE HELPED THEN
I SHALL STRIP AWAY ALL OF MY FEATHERS AND OFFER THEM UP TO ENDO-SAMA.
!!
GAH
RIP

september.strawberryline.org

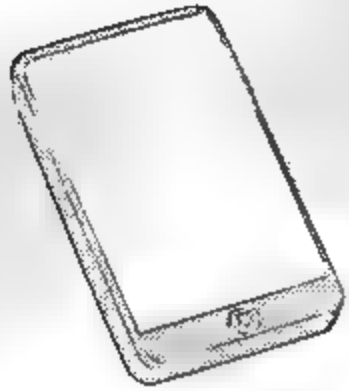
Scans amyused@livejournal

Translation fencer-x@livejournal

Editing fencer-x@livejournal

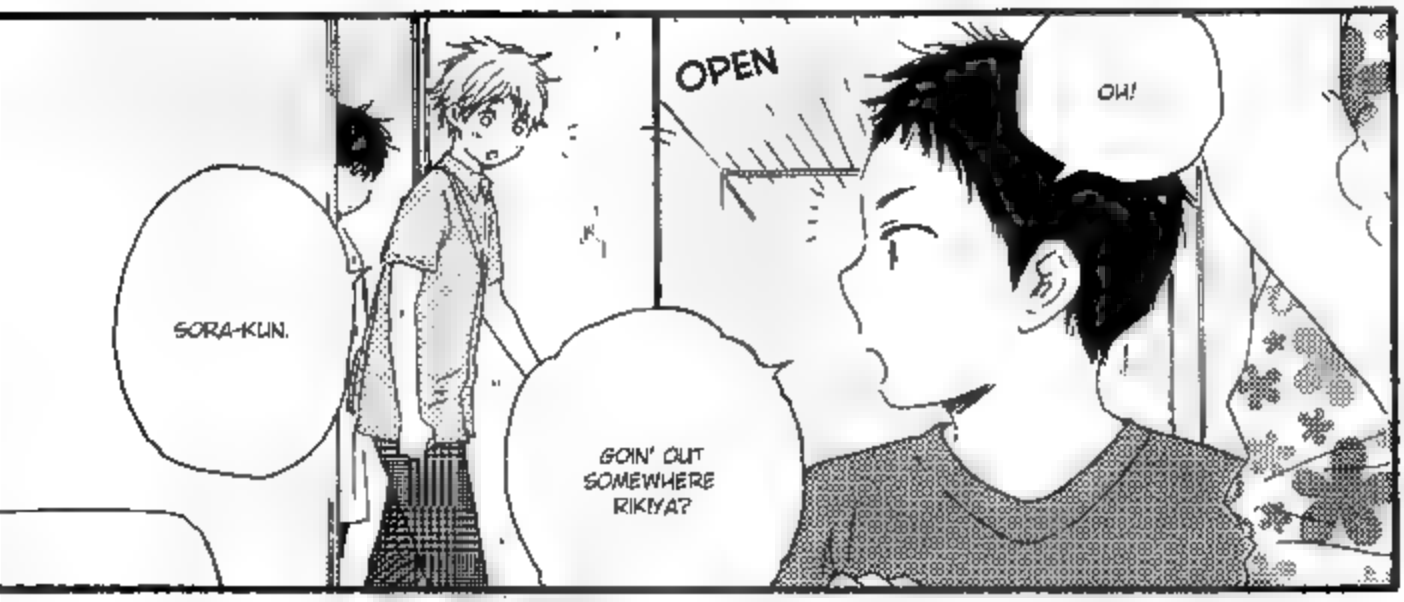
Chapter 5

SHARP!
OKAY!
LET'S DO THIS!
SO I MEAN
COME WITH ME, ENDO!
How much longer are you gonna be eating
DON'T GET SO WORKED UP GEEZ.
YOU'RE WORSE THAN MOST AT GETTING PUMPED ABOUT STUFF ANYWAYS



After suddenly suggesting to Gorou-kun that we meet up,

amazingly enough, he agreed!



It's my day off, so I'm making some curry from scratch
That smells amazing!
RAWK!
'S ENDO GOIN' ALONG WITH YOU?
Yup
Oh--then I guess it's not a date after all
IT'S RARE FOR YOU TO HEAD OUT ON A SUNDAY
GOT A DATE?
No way, hahaha
SERIOUSLY? RIKIYA HAS A DATE?

HAVING FINANCIAL TROUBLES, RIKIYA-KUN?
TO AN EXTENT
IT'S CHEAPER THAT WAY TOO, ISN'T IT?
COOKING, HUH
I've never done it
MAYBE I SHOULD TRY COOKING FOR MYSELF SOMETIME
SO HOW LONG IS HE GOING TO BE STAYING ?
OH...
Umm
KINDA.
ENDO'S SUCH A GLUTTON, I'M SURE TO HAVE ISSUES AT THIS RATE SOON.
I SEE.

None of that's a lie!!
SEEMS HE'S FIGHTING WITH HIS FOLKS, SO HE'S NOT PLANNING ON GOING BACK HOME TIL THINGS COOL DOWN
bubble
gurgle
A RED ROSE.
HO THERE, HIRIKI!
DO YOU SPY THIS GOROU FELLOW??
UMM, WELL HE SAID HE'D BE WAITING WITH A SINGLE RED ROSE

murmur
murmur
GONG
TADA!!

turn
I'M OUTTA HERE
YOU'RE BREAKING YOUR PROMISE?!
EH?!
dash
BUT--HE DOESN'T LOOK LIKE A BAD PERSON...!
BREAKING MY PROMISE?!
IF ANYONE'S BREAKING A PROMISE, IT'S THAT OLD FART OF YOURS!
HEY!
IF WE'RE LEAVING, I SHOULD AT LEAST TELL HIM.
WHAT PART OF THAT IS AN 18-YEAR-OLD COLLEGE STUDENT?! FUCKING HELL--SOMETIMES YOU HUMANS ARE EVEN WORSE THAN US DEMONS

HIRIKI IS QUITE THE SOFT TOUCH.
TSK!
AND THAT'S WHY HE FALLS FOR THIS SHIT!
!?
MUFMUF
MUFMUF

TA DA!
APOLOGIES FOR THE WAIT!
HERE'S YOUR DELUXE PUDDING A LA MODE!
New♡ Menu
DON'T YOU FRET IT'S MY TREAT
IT WASN'T RIGHT OF ME TO LIE ABOUT MY AGE, AFTER ALL
Umm,
ARE YOU SURE IT'S ALL RIGHT FOR US TO HAVE THIS?!
MUNCH
MUNCH

TO BE HONEST.. THIS WASN'T THE FIRST TIME I'D DONE THIS..
I JUST WANT TO CHAT WITH YOUNGSTERS, THAT'S ALL..
BUT THEY ALWAYS RUN OFF AFTER WE MEET UP..
YOU'RE ACTUALLY THE FIRST ONE TO COME UP AND SPEAK TO ME

WEll, I
I UNDERSTAND.
NO ONE WOULD WANT TO HANG AROUND AN OLD GEEZER LIKE ME.
Hahaha.
LIKE YOU COULD EVER KNOW THAT FOR SURE!

Good grief, what am I doing out here?
Coo~
WELL--THANKS FOR THE GRUB
MAYBE THERE ARE PEOPLE OUT THERE WHO ARE INTO OLD FARTS.
clink
NEXT TIME, JUST BE HONEST FROM THE START!
OF COURSE THEY'RE GONNA RUN OFF--YOU LIED TO THEM!
EH...?
AH--
UMM.
LET'S GET GOIN' HIRIKI
We're gettin' outta here
EH?!
I DON'T MIND BEING TEXTING FRIENDS, SO.
IF--IF YOU WANT, THEN I.

THANK YOU, RIKIYA-KUN.
BUT UN-FORTU-NATELY
YOU'RE NOT MY TYPE.
Sorry about that.

!!

WHA—
Has his soul been sucked out?
WHAT'S COME OVER HIRIKI?!
SHOCK
rustle
WALK STRAIGHT, DAMMIT
wobble
mutter
An old geezer
dump-ed me
mutter
An old
mutter
JUST STAY STEADY FOR NOW, GEEZ!

Sigh
YEAH. THAT'S TRUE
YEAH...
Even more so, the types of geezers who use dating sites
GUESS EVEN OLD GEEZERS HAVE THEIR PREFERENCES
IF THERE EVEN REALLY IS SOMEONE OUT THERE FOR ME
mutter
I WONDER..

HIRIKI, YOU--
Eh?
AT LEAST GIVE ME THE CONSO-LATION OF "I'M SURE THERE IS"!
DUNNO

!?
AH!

!
THERE IT IS!!
AAH!!

HUH?
WAAA--!
AAAH!
dash
ARE YOU BY ANY CHANCE FROM YOU & I COMMU-NICATIONS. ?
THAT'S.

FIRST HE SLIPS YOU SOME HYPNOTICS IN YOUR DRINK AT A KARAOKE PARLOR..
THEN HE TAKES YOU TO A LOVE HOTEL AND RECORDS A VIDEO, SEE.
SO YOU MEAN . I WAS TRICKED.. ?!
GF
AB
!?
VIDEO?!
YOU MEAN I ALMOST GOT IT UP THE ASS?!
That was close i'm an exclusive top!!
Umm, please calm down
you're kind of yelling
YOU SAVED MY LIFE .NO, MY ASS!
THANK YOU SO MUCH FOR HELPING ME!

!?
WAIT, THEN THAT MEANS YOU...ALSO?
are gay?
!
uMM, WEll, YEAH.
AH!!
I'M SORRY!
HIRIKI!!!!!!, I'M STARVING HERE!
AH, COULD I HAVE MY HAND ?
If you could let go soon
YOUR NAME IS 'HIRIKI'-KUN, THEN?
IT'S JUST A NICKNAME MY REAL NAME
IS HIGUCHI RIKIYA.
Oh, I get it now
OH, YEAH!
Shall we head home?

SO IS HE YOUR FRIEND?
OR, YOUR BOYFRIEND?
HECK NO!!
HE'S A DISTANT RELATIVE VISITING FROM OVERSEAS!
I SEE. .A RELATIVE
?

SO THEN. DO YOU HAVE A BOYFRIEND?
OR EVEN SOMEONE YOU LIKE?
EH?!
HOTEL レジェンド
NO, I.
NOT REALLY?
N...No way...!
MEANS SOMETHING
I FEEL LIKE YOU SAVING ME HERE
We just met...!
I FEEL LIKE IT'S DESINTY!

PL—PLEASE BE MY FRIEND!
MY NAME IS SAKAMOTO GOROU!
?
PFFT!
THROB
GOROU?!
slight trauma

THUNK
LOSE ONE GOROU, FIND ANOTHER!
BAWWW
...we realized we lived really close to one another
EEH?!
EEH?!
And then.
In the end
...I managed to make my first gay friend.

september.strawberryline.org

Scans amyused@livejournal

Translation fencer-x@livejournal

Editing fencer-x@livejournal

Chapter 6

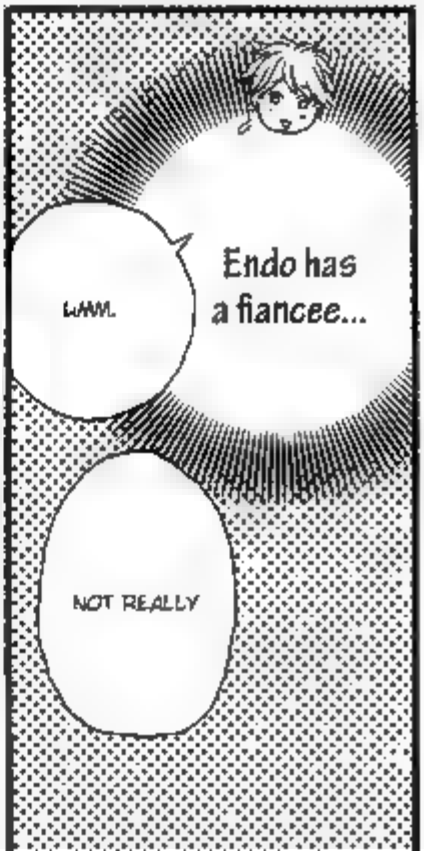
SIGH...
WOW
WHO WOULD EXPECT THEIR NEW FRIEND TO WIND UP LIVING RIGHT IN FRONT OF THEIR OWN HOME ?
GUESS 'CAUSE NEITHER ONE OF US REALLY STANDS OUT MUCH, HUH?
MUTTER
禁煙!
HEY, I WAS JUST AS SURPRISED AS YOU!
YOU'RE MY NEIGHBOR AND EVEN GO TO THE SAME SCHOOL AS ME, AND YET WE DIDN'T KNOW EACH OTHER!
MUTTER
MUTTER

Ahahaha
WHAT'S HE DOING HERE?
Coming all the way to school
SO.
glance
Muffle
HIRIKI AND I ARE UNDER CONTRACT TO--
AH!
H--HE SAYS IT'S BORING JUST STAY-ING AT HOME ALONE
ARE YOU SURE YOU TWO AREN'T DATING?
WELL
What's the big idea Hiriki?

ARE YOU LIKE US, ENDO-KUN?
YOU'RE 18, RIGHT?
Though you don't look it

NO NO, OF COURSE NOT!
WHY, DO WE LOOK LIKE IT?
nod
YOU DO
LIKE YOU'RE JUST FLIRTING RIGHT IN FRONT OF MY FACE-- IT'S KIND OF ROUGH

I DON'T THINK OF THINGS IN TERMS OF 'MALE' OR 'FEMALE'
SO LONG AS THERE'S A PLACE FOR ME TO STICK IT IN.
!!


Endo has a fiancee...
WHM.
NOT REALLY

Eh?
AH UMM,
WHAT ABOUT YOU, HIGUCHI-KUN?
WOW
HASN'T EVEN DATED ANYONE BEFORE.
HIRIKI'S A VIRGIN
THUNK
OOH, SO YOU'RE AN EXCLUSIVELY TOP BISEXUAL?
Oh yeah
If he's got a fiancee, then Endo must...
...already have experience in THAT, despite his looks!

Huh, you sure do know a lot about Higuchi-kun
You're like you two aren't an item
Fucking no you're even more nosy about that than a woman

I REALLY LIKE BEING YOUR FRIEND,
BUT I WOULDN'T MIND BEING MORE

Oh Higuchi-kun?

PART TIME JOB

SO IF YOU WOULDN'T MIND
COULD YOU GIVE IT SOME SERIOUS THOUGHT?
GOROU-KUN.
KUMA

MARK!
SQUAWK!
HEY BY THE WAY WHAT'S YOUR FACE LOOK LIKE?
EH?!
KUMA
IT'S BUGGING ME
SFX. BUFFET FLAP
GAH!
KUMA

rustle
I'M SO SORRY, GOROU-KU--
OWW!
IT'S FINE.
TOTALLY PLAIN...
Eh?
I'LL BE ALL RIGHT
HUH? WHAT IS IT ?
EH?
UH, YEAH YOU SHOULD KEEP YOUR BANGS DOWN--IT MAKES YOU SEEM MORE MYSTERIOUS! IT'S NICE!
JUST KEEP YOUR BANGS DOWN. FOREVER.
Good grief, how fucking boring can you get?! I can't even make any comment!
Neither a p'g nor an Adonis

LUCKY YOU.
Make sure you think it over
See ya

LOOKS LIKE YOU'LL BE ABLE TO DATE AN 18-YEAR-OLD GOROU AFTER ALL, JUST LIKE IN THE E-MAIL

WHAT'S WITH YOU, HIRIKI?
SOUNDING ALL DEPRESSED
IT'S THE BOYFRIEND YOU'VE ALWAYS WANTED, RIGHT?
:
I DON'T REALLY KNOW YET, THOUGH.

I MEAN, I THINK GOROU-KUN'S A NICE GUY AND A...
Though his fashion sense is a little
Snicker
INDEED, YOU POSSESS NO DEFINING FEATURES WHATSOEVER, HIRIKI!
WHAT, YOU DON'T LIKE HOW PLAIN HE LOOKS? YOU'RE BIRDS OF A FEATHER, YOU KNOW
YOU'RE BOTH SO MEAN!

But.

I don't feel like this emotion is "love"

Real love is more...

HUH. WHAT IS LOVE LIKE?
I WAS?
YOU WERE SPACING OUT MORE THAN USUAL DURING YOUR SHIFT TODAY

BAHAHA HAHAH
HAHAHA HAHAH HA!!
OHOHO- HOHO!
I figured you'd laugh
YEAH
WAS JUST THINKING ABOUT LOVE IS ALL

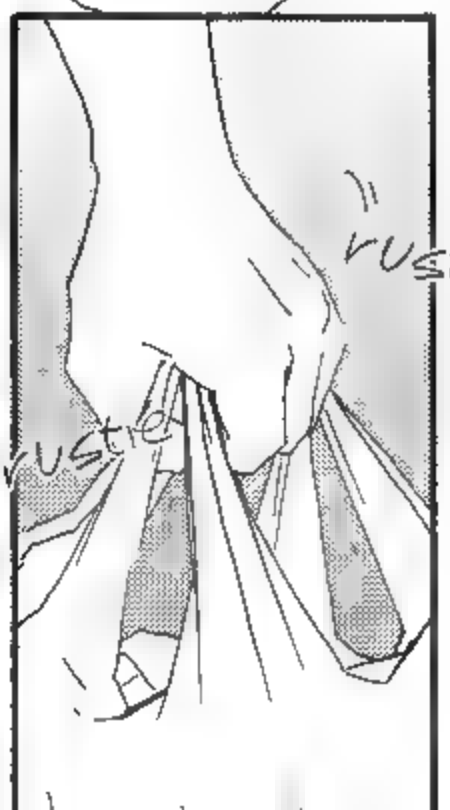
NOT THE MOMO MART OVER HERE
NO, ENDO
Momo Mart

I'M GONNA TRY COOKING ON MY OWN TONIGHT
I'VE NEVER COOKED MUCH BEFORE, BUT I'LL DO MY BEST
24 TAMADA GROCE
SALE

I'M NOT EATING ANYTHING IF IT TASTES LIKE CRAP
Idiot
SO MEAN

AND YOU'D BETTER EAT IT ALL WITH NO COMPLAINTS!

YOU REALLY ARE A WEAK-LING, HIRIK
My arms are gonna fall off
ENDO, HELP ME CARRY THESE
Tsk!
wobble


rustle
rustle

HIGUCHI-KUN,
What was that just now?

Heya~!
GOTOU-KUN!
A couple who live together, that's just
五郎チャーハンの巻
YOU TOTALLY LOOK LIKE A COUPLE WHO LIVE TOGETHER

TADA!!
HERE YOU ARE! SORRY FOR THE WAIT!
FRIED RICE!
Maybe should've bought a jar too
I went with instant rice for now
I FIGURED I COULDN'T SCREW THIS UP AT LEAST
The seasoning is just some off the shelf brand
...THE HELL IS THIS?
munch
munch
HMM.
CHOMP

YOU SHOULD KNOW THAT YOUR BELOW-AVERAGE SELF IS NEVER GONNA TOP "ORDINARY" NO MATTER HOW HARD YOU TRY
YOU WERE A LITTLE DISAPPOINTED JUST NOW WEREN'T YOU, HIRIKI?
SHUT UP!
PRETTY ORDINARY.
indeed
THEN THAT'S JUST FINE.
CHOMP
CRUNCH
CRUNCH
MAYBE.
I'LL BUY A COOKBOOK NEXT TIME.
IT'S ORDINARY
munch
munch

Yawn
Hiriki! The sleeping chamber, if you will!
Rattle
Yes, sir.
Hmmp
Not so!
It's simply that his magic is weakened in this form, and so he exhausts himself more quickly
Geez, he really turns in early huh.
I guess demons are pretty health-oriented.
So. What's he usually like?
As such, he craves a great deal of food and sleep.

ENDO-SAMA IS QUITE THE FAIR CREATURE INDEED!
ASTOUNDINGLY POPULAR AMONG THE OTHER NOBLES!
VERDE-SAMA IS HEAD OVER HEELS FOR HIM!
WELL, THEY'RE CHILDHOOD FRIENDS, YOU SEE AND VERDE-SAMA TENDS TO WALK OVER HIM QUITE A BIT
VERDE-SAMA IS QUITE STRONG-WILLED..
OF COURSE, VERDE-SAMA IS EXCEEDINGLY BEAUTIFUL AS WELL.
AND ENDO DOESN'T DO WELL WITH. ?
HMM. .
"VERDE"?
ENDO-SAMA'S FIANCEE
!

HERE ENDO-- GET UNDER THE COVERS PROPERLY
Nah
wobble
I SEE.
YEAH, THANKS TO YOU TWO, I'VE EVEN GOTTEN USED TO SLEEPING ON THE FLOOR.
IT SEEMS YOU'VE FINALLY ADJUSTED TO YOUR ROLE AS HIS CARETAKER!
Ho'
Wake
BUT THE ROOM'S TOO TINY FOR TWO FUTONS.
YOU SHOULD SIMPLY ARRANGE ANOTHER SLEEPING PALLET FOR YOURSELF THEN.

SHOCK
NOW YOU REALIZE?!
WHAT...
YOU DON'T HAVE ANY-WHERE TO SLEEP ?
EH?
THEN JUST SLEEP HERE
C'MON, GET IN NEXT TO ME

LOOK NOW, HIRIKI!
THEN PLEASE EXCUSE THE INTRUSION
Y--YOU DON'T MIND?!
HUH?
AH'
Geez, Pipe down
'COURSE NOT

What...is this 'badump'...?!

"Another Sleepless Night" ~ End Volume 1

Scans: amyused@livejournal
Translation: fencer-x@livejournal
Editing: fencer-x@livejournal

Another Sleepless 4-panel Comic #1

HERE COME THE EXTRA COMIC PAGES!
Ugh, geez...
Phew!
Thanks for the meal.
What a disgusting glutton...
1
AH!
TAKE HIM TO ONE OF THOSE PLACES WHERE THE MEAL'S FREE IF YOU FINISH IN A CERTAIN SPAN OF TIME.
HOW ABOUT THIS THEN?
OH YEAH!
2
Extra-large Pork Filet Ramen Bowl (¥7,000)
THEY WERE DOING IT AT THE RAMEN SHOP AND STEAK RESTAURANT NEAR THE STATION.
FREE if you can finish in 30 minutes!
Extra-large steak (3 kg) + rice & salad
(¥10,500)
THANKS SO MUCH! I'LL TRY TAKING ENDO THERE SOON!
3
UGH, EVEN I CAN'T FINISH ALL OF THIS...
wound up having to pay for the ramen
A HALF-ASSED GLUTTON IS JUST THE WORST!!
4

Another Sleepless 4-panel Comic #2

OH YEAH, ENDO--WHEN YOU WERE SUMMONED BY ME...
...YOU CAME OUT IN PLACE OF SOME OTHER DEMON, RIGHT?
CRUNCH
CRUNCH
YUP.
POP CORN!
1
WHAT SORT OF DEMON WAS SUPPOSED TO COME THROUGH, THEN?
A DEMON CALLED A 'TAUROS'--WHICH IS SOMETHING LIKE A CROSS BETWEEN A COW AND A MOUNTAIN GOAT--SHOULD HAVE BEEN SUMMONED!
2
moooo~
baa~
A COW AND A MOUNTAIN GOAT...
IT SOUNDS... KINDA CUTE, ACTUALLY...
3
THEY SMELL LIKE SHIT.
INDEED.
EXTRA-ORDINARILY SMELLY.
THAT... WOULD'VE BEEN BAD.
And they're not cute at ALL
Habits of the Basket Clam
4

Another Sleepless 4-panel Comic #3